

واژه نامه علوم زمین

(ویراست دانشجو)

تألیف

دکتر فرید مر

۵۵۰	مر ، فرید ،	۴
۱۳۸۵	واژه نامه علوم زمین / تألیف فرید. مر . شیراز : کوشامهر ، ۱۳۸۵ .	۳/
۴۳۲ و	۲۷۷ ص.	
۱۳۸۵	ISBN : 964 - 974 - 008 - 2	
	۱. زمین شناسی - واژه نامه ها - انگلیسی . ۲. زبان انگلیسی - واژه نامه ها - فارسی . الف. عنوان.	

انتشارات کوشامهر

مرکز نشر و پخش کتابهای علمی - دانشگاهی در سراسر کشور

شیراز: بلوار کریم خان زند، روبروی خیام، پاساژ مسعود

تلفن: ۳۳۰۳۷۹۸ :نمابر ۲۳۵۸۴۶۵

ناشر برگزیده سالهای ۷۴، ۷۶، ۷۹، ۸۱، ۸۰

خادم نشر سال ۷۷ و ۸۲

واژه نامه علوم زمین

ویراست دانشجو

تألیف: دکتر فرید مر ناشر: کوشامهر

نوبت چاپ: اول ۱۳۸۶ شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

لیتوگرافی: واصف

چاپ مصطفوی

شابک: ۹۶۴-۹۷۴-۰۰۸-۲

مقدمه مؤلف

در طول پنج سالی که از انتشار نوبت اول چاپ واژه نامه جامع علوم زمین می گذرد و به ویژه پس از چاپ دوم آن که با قیمتی فراتر از استطاعت مالی بیشتر دانشجویان راهی بازار شده است، درخواستهای زیادی مبنی بر لزوم چاپ ویراست دانشجویی این واژه نامه را دریافت کردم. این درخواستها انگیزه تالیف نسخه ای شد که در مقابل روی شما قرار دارد. درگزینش واژه ها تلاش بر آن بوده است تا واژه هایی انتخاب شوند که به ویژه درمقطع تحصیلی کارشناسی علوم زمین بیشترین کاربرد را داشته باشند. این گزینش فرصت و مجالی بود برای بازنگری و تجدید نظر در برابرنهادهای بسیاری از واژه های موجود در چاپهای اول و دوم واژه نامه جامع علوم زمین. بنابراین به جرات می توان گفت که ویراست فعلی اگرچه از نظر تعداد واژه ها کمتر و به اصطلاح جمع و جورتر می باشد اما مدخلهای آن پربسامدتر و برابرنهادهای آن درست تر است. چاپ و انتشار این ویراست نیز به انتشارات کوشامهر سپرده شده که سابقه ای طولانی و درخشان در چاپ و توزیع گسترده کتب مفید دانشگاهی دارد و واژه نامه جامع علوم زمین نیز توسط همین ناشر به چاپ رسیده است. در هر حال امید است که این ویراست رضایت خاطر دانشجویان رشته های مختلف علوم زمین و به ویژه زمین شناسی را فراهم کند. و اما آنچه که چاپ و انتشار واژه نامه های تخصصی را نه تنها در علوم زمین، بلکه در رشته های دیگر علوم پایه و دیگر رشته ها ضروری می سازد، آشفته بازاری است که در حال حاضر بر ترجمه و تالیف آثار علمی حاکم می باشد. پرداختن به این مقوله مهم فرصت دیگری میطلبد که خارج از حوصله این مقدمه کوتاه و مختصر است و به گفتن همین نکته بسنده می شود که بخشی از این آشفته گی به نبود استانداردهای اصطلاحات نشر به ویژه در حوزه پدیدآورندگی بازمی گردد، و بخشی نیز به نبود سازوکارهای مناسب بر جلوگیری از ورود افراد فاقد صلاحیت به این عرصه. حاصل این کاستیها و نبوده ها وضعیتی است که در مورد آثار علمی منتشر شده دیده می شود و کار را بدانجا کشانده است که تعداد کتب مملو از غلطهای ترجمانی و برابرنهادهای نادرست به مراتب بیش از تعداد کتبی است که ترجمه آنها از دقت، درستی و برابرنهادهای مناسب علمی برخوردار هستند. امید است با گامهای مثبتی که کمیته واژه گزینی زمین شناسی فرهنگستان و زبان ادب فارسی در چند سال اخیر برای ساماندهی این وضعیت برداشته است، شاهد تغییرات نویدبخشی باشیم، هرچند تلاشهای ارزشمند بزرگانی همچون دکتر قریب و دکتر سبزه ای که با قبول زحمت و تلاشی طاقت فرسا نخستین واژه نامه های معتبر زمین شناسی را در دسترس دانشجویان و اهل فن قرار دادند را نمی توان نادیده گرفت. امیدوارم که ویراست حاضر نیز دانشجویان عزیز را در خواندن و ترجمه متون زمین شناسی موجود به زبان انگلیسی به کار آید.

فرید مر

پاییز ۱۳۸۵